

ЖОЗЕФ ВЕРНО

ВАСИЛИСА
БЕЛОСНЕЖКА
МОРГАНА
РОЗЕТТА

БАБА-ЯГА
СПЯЩАЯ КРАСАВИЦА
ГРАЦИОЗА
МЕЛЮЗИНА
ДИНЬ-ДИНЬ

ВОЛШЕБНОЕ СРЕДНЕВЕКОВЬЕ

ПРИНЦЕССЫ • ФЕИ • КОЛДУНЫ

КНИГИ
Вилли
Винки



СОДЕРЖАНИЕ



ОТВАЖНЫЕ КРАСАВИЦЫ

- Белоснежка
(братья Гримм. Перевод П.Н. Полевого) 9
- Спящая красавица
(Ш. Перро. Перевод П.Н. Полевого) 27

КОЛДУНЫ И ВОЛШЕБНИЦЫ

- Василиса Прекрасная
(в обработке А.Н. Афанасьева) 39
- Гензель и Гретель
(братья Гримм. Перевод П.Н. Полевого) 55

А ТАКЖЕ:

- Цирцея (перевод Т.М. Тростниковой) 68
- Медея (перевод Т.М. Тростниковой) 70



КОВАРНЫЕ ФЕИ

- ♣ Розетта, королева павлинов
(*Мари-Катрин д'Онуа.*
В обработке Т.А. Стадольниковой) 77
- ♣ Безжалостная красавица
(*Дж. Китс. Перевод Л.И. Андрусона*) 86
- ♣ Грациоза и Персинет
(*Мари-Катрин д'Онуа. Сокращённая версия.*
Перевод Т.М. Тростниковой) 91
- А ТАКЖЕ:
- ♣ Моргана (*перевод Т.М. Тростниковой*) 104
- ♣ Мелюзина (*перевод Т.М. Тростниковой*) 106
- ♣ Фея Динь-Динь (*перевод Т.М. Тростниковой*) 108
- ♣ Словарь 110



ОТВАЖНЫЕ КРАСАВИЦЫ



сть на свете принцессы. Да-да, они — дочери королей. У принцесс светлые лица и добрые сердца, они великодушны и благородны.

Судьба балует принцесс, то и дело предлагая сюрпризы. Но гнев мачехи, зависть сводной сестры и нападки раздражительной феи никто не отменял. Знали бы вы, как страдают от них принцессы!

Им на помощь, как правило, приходят прекрасные принцы. Думаете, принцессы так и живут в ожидании? Ничуть! Они постоянно действуют, показывая твёрдость духа и великолепие души.

Вместе с чудесными гномами Белоснежка противостоит коварной мачехе, а Спящая красавица вопреки предсказанию злой колдуньи всё-таки обретает счастье с юным королевичем.





ИМНИМ ДЕНЬКОМ КАК-ТО РАЗ СИДЕЛА ОДНА КОРОЛЕВА ПОД ОКОШЕЧКОМ, РАМА КОТОРОГО БЫЛА ЧЁРНОГО ДЕРЕВА, И ШИЛА.

Снег в то время валил хлопьями, а она шила и на снег посматривала и вдруг уколола себе иглой палец до крови.

И тогда **КОРОЛЕВЕ** подумалось: «Ах, если бы у меня родился ребёночек, белый как снег, румяный как кровь и чернявый как чёрное дерево!»

Вскоре желание её в точности исполнилось: родилась у неё доченька — белая как снег, румяная как кровь и черноволосая, и за свою белизну была названа **БЕЛОСНЕЖКОЙ**. Но чуть только она родилась, королева-мать умерла.

Год спустя **КОРОЛЬ** женился на другой. Вторая жена его была красавица, но до того горда и высокомерна, что никак не могла потерпеть, чтобы кто-нибудь с нею сравнялся в красоте.

Притом было у неё такое **ВОЛШЕБНОЕ ЗЕРКАЛЬЦЕ**, перед которым она любила становиться, любовалась собой и говаривала:

*— Зеркальце, зеркальце, молви скорей,
Кто здесь всех краше, кто всех милей?*

А зеркальце отвечало:

— Ты, королева, всех здесь милей.

И королева отходила от зеркальца довольная-предовольная, зная, что зеркальце ей неправды не скажет.





А между тем Белоснежка подрастала и хорошела, и уже по восьмому году она была прекрасна, как ясный день. И когда **КОРОЛЕВА** однажды спросила у зеркала:

— *Зеркальце, зеркальце, молви скорей,
Кто здесь всех краше, кто всех милей? —*

ЗЕРКАЛЬЦЕ ответило:

— *Ты, королева, красива собой,
А всё ж Белоснежка выше красой.*

Ужаснулась **КОРОЛЕВА**, пожелтела, позеленела от зависти. И с того часа стоило ей увидеть Белоснежку, как сердце её от злобы готово было разорваться на части. И зависть с гордостью, словно сорные травы, так и стали возрастать в её душе, всё шире и шире, так что наконец ни днём ни ночью не стало ей покоя.

И вот однажды позвала королева своего **ПСАРЯ*** и сказала:

— Выведи эту девчонку в лес, чтобы она мне больше на глаза не попадалась. Убей её там, а в доказательство того, что приказание моё исполнено, принеси мне её печень и лёгкое.

Псарь повиновался и вывел девочку из дворца в лес. И как вынул он свой охотничий нож, чтобы пронзить невинную **БЕЛОСНЕЖКУ**, та стала плакать и просить:

— Добрый человек, не убивай меня! Я убегу в дремучий лес и никогда уж не вернусь домой.

Пожалел её псарь и сказал:

— Ну и ступай — Бог с тобой, бедная девочка!

А сам подумал: «Скорёхонько растерзают тебя в лесу дикие звери...» И всё же у него словно камень с души свалился, когда он пощадил ребёнка.

Тут как раз из кустов выскочил молодой олень, и псарь приколот его, вынул лёгкое с печенью и принёс их **КОРОЛЕВЕ** в доказа-



тельство того, что приказание её исполнено. Та велела повару присолить и сварить их и затем съела, полагая, что ест лёгкое и печень Белоснежки.

Так очутилась бедная девочка в дремучем лесу одна-одинёшенька. И стало ей так страшно, что каждый листочек на деревьях она оглядывала и не знала, что ей делать и как быть. Пустилась она бежать, и бежала по острым камням да по колючим кустарникам, и дикие звери сновали мимо взад и вперёд, но никто не причинил ей вреда. Бежала Белоснежка, пока несли её резвые ноженьки, почти до вечера. Когда же утомилась, то вдруг





увидела перед собой маленькую хижину и решила войти. Внутри всё было очень маленькое, но такое чистое и красивое, что и сказать нельзя! Посреди хижины стоял столик с семью маленькими тарелочками, и у каждой тарелочки — по ложечке и по столько же ножей и вилок, и при каждом приборе — по чарочке*. А около стола рядом стояли семь кроваток, все застеленные белоснежными простынями.

БЕЛОСНЕЖКЕ ужасно хотелось есть и пить, поэтому она отведала с каждой тарелочки овощей и хлеба и из каждой чарочки выпила по капельке вина, чтобы не лишиться всего обеда кого-то одного. Затем, утомлённая, попыталась было прилечь на какую-нибудь из кроваток, но одна была слишком длинна, другая — слишком коротка, и только седьмая пришлась Белоснежке впору. В ней она и улеглась, перекрестилась и заснула.

Когда совсем стемнело, вернулись в хижину её хозяева — **СЕМЕРО ГНОМОВ**, которые в горах добывали руду. Зажгли они свои семь свечей и, когда в хижинке стало светло, увидели, что кто-то в их доме побывал, потому что не всё было в том порядке, в каком они оставили.

Первый сказал:

— Кто сидел на моём стульце?

Второй:

— Кто поел с моей тарелочки?

Третий:

— Кто от моего хлебца отломил кусочек?

Четвёртый:

— Кто моего кушанья отведал?

Пятый:

— Кто моей вилочкой поел?

Шестой:

— Кто моим ножичком порезал?





Седьмой:

— А кто из моей чарочки отпил?

Тут первый обернулся и увидел на своей постели маленькую складочку. И тотчас сказал:

— Кто к моей постели прикасался?

Сбежались к кроваткам и все остальные и заголосили:

— И в моей, и в моей тоже кто-то полежал!

А седьмой гном, заглянув в свою постель, увидел спавшую в ней **БЕЛОСНЕЖКУ**. Он позвал остальных, и те сбежались со своими свечками и, осветив спящую девочку, воскликнули от изумления:

— Ах, боже мой! Как эта малютка красива!

И так они ей были рады, что не решились разбудить и оставили её спать в той постели. Так что седьмой гном скоротал ночь, проспав по часу в кроватке каждого из своих товарищей.

Наутро Белоснежка проснулась и, увидев семерых гномов, сперва перепугалась. Они же отнеслись к ней очень ласково и спросили:

— Как тебя звать?

— Меня зовут **БЕЛОСНЕЖКОЙ**, — отвечала она.

— А как ты попала к нам в дом? — спросили гномы.

И девочка рассказала им, что **МАЧЕХА** приказала убить её, а **ПСАРЬ** её пощадил — и вот она бежала целый день, пока не наткнулась на их хижинку.

Тогда гномы предложили ей присматривать за домом и обихаживать их — стряпать, стирать, стелить постели, шить, вязать.

— И если ты будешь исполнять всё это порядливо и опрятно, то можешь оставаться здесь надолго, — сказали они. — И ты ни в чём не будешь терпеть недостатка.

— Извольте, — отвечала Белоснежка, — с большим удовольствием.





И так она осталась у них. Дом она содержала в большом порядке; поутру **ГНОМЫ** обыкновенно уходили в горы, на поиски меди и золота, а когда возвращались вечером в свою хижинку, для них всегда была готова еда.

На весь день Белоснежка оставалась одна-одинёшенька в доме, а потому добрые гномы предостерегали её всякий раз:

— Берегись своей мачехи: она скоро прознает, где ты находишься. Так не впускай же в дом никого, кроме нас!

А королева-мачеха, съев принесённые псарём печень и лёгкое, была уверена, что уж теперь она и есть первая красавица во всей стране.

И, посмотревшись в своё зеркальце, спросила:

— *Зеркальце, зеркальце, молви скорей,
Кто здесь всех краше, кто всех милей?*

А **ЗЕРКАЛЬЦЕ** ей и отвечает:

— *Ты, королева, красива собой,
Но та Белоснежка, что за горой
В доме у гномов горных живёт,
Много тебя красотой превзойдёт.*

Королева испугалась: она знала, что зеркальце никогда не лгало, и поняла, что псарь обманул её и что Белоснежка жива. И стала она думать, как бы известить свою падчерицу, потому что зависть не давала ей покоя и ей непременно хотелось быть первой красавицей во всей стране. И наконец она придумала. Подкрасив себе лицо и переодевшись **СТАРОЙ ТОРГОВКОЙ**, королева стала совершенно неузнаваемой и в таком виде отправилась в путь-дорогу, за семь гор, к хижине **СЕМИ ГНОМОВ**. Там постучалась она в дверь и крикнула:

— Товары разные, дешёвые, продажные!





Белоснежка глянула из окошечка и спросила:

— Здравствуй, тётушка, что продаёшь?

— Хороший товар, первейшего сорта, — отвечала та, — шнурки, тесёмки разноцветные, — и вытащила напоказ один шнурок, сплетённый из пёстрого шёлка.

«Ну, эту-то торговку я, пожалуй, могу впустить в дом», — подумала **БЕЛОСНЕЖКА** и отомкнула дверь, чтобы купить себе красивый шнурок.

— Э-э, дитятко, — сказала ей старуха, — на что ты похожа! Поди-ка сюда, дай я тебя зашнурую как следует!

Белоснежка и не предположила ничего дурного, повернулась к торговке спиной и дала ей зашнуровать себе платье новым шнурком. И та зашнуровала её так быстро да так туго, что у Белоснежки разом перехватило дыхание и она без чувств упала наземь.

— Ну, теперь уж не бывать тебе больше первой красавицей! — сказала злая мачеха и спешно удалилась.

Вскоре после того, в вечернюю пору, семеро гномов вернулись домой. Как же они перепугались, когда увидели Белоснежку, распростёртую на земле! Она не двигалась, не шевелилась, словно мёртвая. Но когда они приподняли Белоснежку, то поняли, что та лишилась чувств от слишком тугой шнуровки, тотчас разрезали шнурок — и она стала вновь дышать, сначала понемногу, а затем и совсем ожила.

Когда Белоснежка поведала о том, что с ней случилось, гномы сказали:

— Эта старая торговка была твоя мачеха, злодейка королева! Остерегайся её и никого не впускай в дом в наше отсутствие!

А злая **МАЧЕХА**, когда вернулась домой, подошла к зеркальцу и спросила:

— *Зеркальце, зеркальце, молви скорей,
Кто здесь всех краше, кто всех милей?*

